

مِلّاتِ صِرِّ الدِّينِ

قیمتی ۱۲ تپک

۷ یون

Цѣна 12 к.



ایراندن بزه چاتان متاعک بر قسبی .

آبونه قیمتی تفلیسده و اطراف ایچون اپریلک
اؤلندن بانوارک برنه تک یعنی

۹ آیلغی . . (۳۹ نسخه) - ۴ منات

آتی ایلغی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات

اوج ایلغی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قپک

اجنبی مملکتلره ۹ آیلغی . . . ۵ منات

نسخه سی - اداره مزده ۱۰ قپک اوزگه شهرلرده - ۱۲ قپک

مجموعه ننگ ادریسی : تفلیس و اراستوفسکی کوچده نومره ۴۷
ملا نصرالدین اداره سی

Тифлисъ. Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

اداره یه گوندریلین مکتوب و مقاله لر آچیق

ترك ديلنده يازيلمش اولماسالار ، چاپ اولونمياجاقلار .

آدریس د گیشمک حق ۷ عدد ۷ قپک مارقه در .

۱۹۰۶ ایول ۷

هر هفته نشر اولنور

جمعه ۲۸ جمادی الاول ۱۳۲۴

دوققوز ایلق مشتریله تحفه ایچون ایکی کتابچه کوندریابه جک . اولمچی تحفه مز «بنا اوستا زینانگ حکایه سی» در ، که ملا نصرالدینک تصنیفاتندن در . ایکمچی تحفه مز یولداشمز «امید وار» ک «بس در بوقدر ظلم» آدنده کی مجموعه سیدر .

غیرت

مطبعه سی بو دفعه کرمایان تازده اصول بر چاپ ماشینی دخی کتیرتدی . غیرت مطبعه سنک قصدی بودر که مسلمانلار آراسنده چاپ ایشلرینی یونکول لشدیروب مطبوعاتک خصوصیه مکتب و تازده تقعلی ملی کتابلرک قیمتلرینی اوجوزلاسون ، و بو لازملی ایش باره سنده جماعتی اوزگه لره محتاج ایله مسون . غیرت مطبعه سنک تورکجه و روسجه بعضی چاپ قیمتلری :

- پاکت (۵۰۰) عدد ۱ منات ۶۰ قپک
- پاکت (۱۰۰۰) عدد ۲ منات ۶۰ قپک
- بلانق (۵۰۰) عدد ۱ منات ۷۰ قپک
- بلانق (۱۰۰۰) عدد ۲ منات ۷۰ قپک
- قارتشقا (۱۰۰) عدد ۵۰ قپک

هر جور دفتر و کتابلر دخی اوجوزقیمتله چاپ اولونور . اوزگه شهرلردن سپارش دخی قبول اولونور و پوچتا ایله عجله گوندریلر .

ملا نصرالدینک تلغراف خیرلری .

پاریژ - ایون آیتک بشنده گیجه ساعت سکره یاووق بر نچه نفرالی سلاحلی بد افکار ایران بانکنه توکولمشلر : بانکک خزینهداری بدنام الممالکی درت یردن آغریارالیوب ۶ قاتریلیون (ملیون مین ملیون) کاغذ پول آپارمشلر . بد افکارلر پولسه طرفندن تعقیب ایدیلوب «اویهرا» تیاترینه کیردکلری یرده توتولدیلار .

طهران - پاریسک «ویویهن» کوچه سنده کی کتبخانه کبیر مدیریندن بومضمونده بر تلگرام کلمیشدر : جناب ادیب دانشمند نجم الدوله

رجامزی قبول ایدوب کتابخانه مزه هدیه بابتندن بر نچه جلد تقویم کوندرسون ، چونکه بوندان صکره فرانسه حکومتی ایران تقویمندن ساعت خوشلاماموش خارجه قرض پول بوراخمیه جق در و برده تقویممکزه باختر کورک روسیه دولت دوامسنگ ایشی نه طور اولاجقدور ؟

آخوند ایله کشیشک

و عظمی

ایروان غوبرنیا سنده بر کند وار آدی «سامانق» در . کندگ جماعتی یاری یه قدر ارمنی و یاریسی مسلمان در .

بر گون آت ایله همان کندگ مکنکداری رحیم بگه قوناق کیدیردیم . یای فصلی ایدی . اوجا آتک اوستنده اوتوروب کندگ آچاق دیوارلارندن حیاطلرک هامیسنی گوروردیم . حیاطک برنده بر ارمنی آروادی تویوق جوجویه دن سپردی ، بر حیاطده بر مسلمان آروادی آرخک کنارنده قاب یوووردی . حیاطک برنده بر ارمنی اوشاقی آجاک کولکه سنده اوتوروب کتاب اوخویوردی . بر حیاط ده اون ایکی اون اوج یا شنده بر مسلمان اوشاقی پشیکک قودریقنه ایپ باغلیوب حیاطک اوطرفنه بو طرفنه قاچیردی و پشیکک ماوولدیا ماوولدیا اوشاقک دالیجه دالی دالی حرکت ایدیردی .

حیاطک برنده بویوک توت آجاجنگ کولگه سنده برنچه ارمنی اوتوروب چورک بیوردیلر . کشیش آباق اوسته دوروب ساق الینی یسوخاری قوزیوب دانشیردی . ایستیوردیم کیچوب گیده م ، همان کشیش دن برسوز ایشیدوب آتی ساخلادیم : کشیش

اوجا سس ایله اوج دفعه دیدی : هایره نیق ! هایره نیق ، هایره نیق ! (« هایره نیق » ارمنی دیلنده « وطن » دیمک در .)

چونکه من ایرمینگ دیلنی باشه دوشورم ، بر قدر دیاندیم کیشیشک سوزلرینه قولاق آسام . بسوچینده کوچه ننگ بر طرفندن مسلمان دانیشیقی ایشیتدیم . آتی قباچه سوروب گوردوم که کوچه آیریمنده دیوارک کولگه سنده دورت مسلمان اوتوروب . بسونلارک برسی آخوند ملا قربانقلی ملا قربانقلی اوف ایدی ، بو آخوندی من جوخدان تاثیردیم اوزیده ایران اهلی در . ملا قربانقلی ننگ انده برکتار واریدی . ملا کتابی اوخویوردی و کندیلردقت تام ایله قولاق آسیردیلار .

کشیش اوجا سسله کندیلره بوسوزلری دییوردی : «ارمنی ملتی ننگ دنیاده اوج سوگلی بالاسی وار : «وطن» ، «ملت» و «دیل» و نه قدر که بز همین اوج سوگلی بالالارک یولنده فدا اولماقه قادرایک ، نه عثمانلی ننگ حمیدیه عسکری و کوردلری ، نه روسیه ننگ «غالسین» لری ونه زمانه ننگ غیر بر تقاضاسی ایرمنی ملتنگ بقاسنه خلل يتوره بیلمه جک لر . کشیشک بوسوزلریندن سوگرا قربانقلی ننگ سسی گلدی . ملا کتابدن بوسوزلری اوخویوردی : باب هفتم : اکر بر شخص یاتا یوخوسنده حجات گوره همان شخص دنیاده هیچ بر بلایه و ناخوشلقه گرفتار اولمياجاق .

کشیشک نیله سسی گلیردی : ای منم ارمنی قارداشلاریم ، دنیا خلق اولوناندن ایندی یه کمی ارمنی طایفه سی مختلف ملتلرک جور و ظلمنه دوچار اولوب ، قار بشقارلار آت نعلینگ آلتنده ازین کمی ارمنیلر قوتلی و بی مروت طایفه لرک یوموروقنگ

با کوک

اطراف خبر لری

مشقطع — قصبه سنده آلتی مینه یاوق مسلمان ساکن در. مکتب آز اولدقنه کوره یکی دن دورت اصول جدید مکتبی وبر غمنازیه و بر صنعت مکتبی کشاد ایله مکه قرار قویدیلار . قرائت خانه لرده ترقی ایتمکده دور : هر جور غزته ، مجموعه ، کتاب لر موجودور ، کند اهلی کمال شوقیله غزته اوخوماقه کلیرلر وسوائی آبروجه غزته آلانلارده چوقدور ، مثلا «حیات» «ارشاد» کونده هره سندن یوز الییه کمی ساتیلور ، اوکه قالدی ملا عمونور غزته سندن کچر هفته دورت مین نسخه به کمی ساتلدی ، هر چند کچن هفته ملا عمو مجموعه سنده مشقطع باره سنده افترا یازمشدی ، کویا اوغرولق آتون و اینگون قیمتی فلان قدردر ، آنجاق بز اولی تکذیب ایدوروک که بزیم کندده بیله شی اولمیوب و انشالله اولمازده .

قلعه — قریه سنک جماعتی بوکونلرده بیوک صلح عقدا یلدیلر که بوندان صگره بربرلرینی اولدورمبونلر ، همین بوصلح مجلسنده یوزه یاوق علم الرمزدن واریدی ، الله بونلر ماجر جزیل کرامت ییورسون

رامانا — کندنده ایکی نفر جوان مسلمان دولتولرینون همتیله ایکی یوز اوشاقه یتیرک بر اصول جدید مکتبی کشاد اولندی

صابونچی — صابونچی بک لری و دولتولوری خرجلرینده بر آرقناعت ایلیوب بر (مسلمان نفت کمپانیه) سی آچماقه قرار قویدولار .

بالاخانی — کندینون دولتو مسلمانلاری (ایکمچی مسلمان نفت قومپانیه) سی آچدیلر ، بوکون ساعت خوش اولماقا کوره اون سکر برده نفت بوروقی قازماقینه بنا قویدلار .

زبرات — دونن آخشم ساعت اون راده لرینده زبرات مسلمانلارینون نفت شرکت قومپانیسی نون بورو قلازینه یاقین دوشدی ، ایکرمی بش نفت معدنی بوروقی یاندی و بر قاق عمارت ، ضرر نامعلوم دور .

سوراخانی — بورانون اوچمچی روس مسلمان مکتب نون اوشاقا لاریندن باکوشهرینده اولان قمنازییه داخل اولماقدان اوتری الی بش اوشاق امتحان ویردی . «باشی قاپالی»

سن عیش قیل اولار توزا توپراقه باناندا کیت یار و رفیقینه کلستانه اوتانما

جمله ایشی آت بایره تاپ بر سولی قالیان آقسیزی اکر قویماسا اول عازم ایران ایراندا اولور تنبا کو تریا کیله ارزان لنک اولما کوتور رختوی ایرانه اوتانمه

بر سوز دیمگه نو کربوی دوت کله ماذون بر سوزله جنابکزی ایدیم دهرده ممنون درویش آقا بالانی تاپوب آلکنن افسون اوندان صوگره هی دور سولی قالیانه اوتانما

برده ایدرم من سکا بر بیله وصیت ایرانده جهدایت اوزیوه تاپ کله خدمت فوت ایله مه ییل فرصتی هر لحظه غنیمت اول صدقیله زوار چلو خانه اوتانما

تنک اولسا اکر باشوه اول بقعه تبریز چونکه اورا بر شهریدی پردرد غم انکیز کیت خویدا صفالر چکوب اول عشقله لبریز چخ قلعه کنارینده خیابانه اوتانما

وار یخشی سیاحتلو چمن قلعه خویدا بر پاره عجایب ایش اولور خویدا هویدا هر نه اوره کین ایسته سه درحال اولی پیدا بر آق قالب اول آدم درخانه اوتانما

سوز دختصر اول بر نچه ایل ساکن ایران آل بر لقب فاخره دوت رتبه اعیان قرداش اولوسان کیتمه سن آخرده پشیمان یسوخ فایده آخرکی پشیمانه اوتانما

بر قدری قالبو همت ایله جمع ایله دولت اوندان صگره قیل بر دفعه گاشانه سیاحت خواب ایچره کوزون کورمه سه ایله طبابت بند اولما بو اوضاع پریشانه اوتانما

ویر هوشیوی ملا نصرالدینه اماندر بو فرصتی فوت ایله مک البته یماندر هر کس بو نصیحتلری درک ایلدی خاندن بر شهرده باخ مین ایکی یوز خانه اوتانما

لاغلاعی

آلتنده پامال اولوبلار ، بو بیله بیله ارمنی اولوم حالنده جان ویره ویره گنه دیوب «وطن ، وطن ، ملت ، هایدملیق . ای منم قارداشلاریم ، نه قدر که ملت ، دیل و وطن یولنده فدا اولماقه بر قادر ایک ، جمیع دنیانگ طایفه لری متفق اولوب بریم اوستمره هجوم گتورلر ، بز گنه اولارگ قباقدنه دیانوب دیلمزی و وطنمزی محافظت ایده بیله جک ایک ، یاشاسون وطن یولنده فدا اولان ارمنی ملتی ، یاشاسون ملت اوغرینده شهید اولان قارداشلار ، «قیدسی» «قیدسی» هایدملیق! ملا قربانقلی گندیلبره دیوردی : آغاچگ آلتنده ، صویگ قراقنه بول ایتمک یاخشی دگل ، چونکه همزاد ، اجنه ، شیاطین انسانه ضرر یتوره ر ، چهار شنبه ، شنبه و تک گونی قبرستانه و حمامه گیتمک اولماز ، چونک بو گونلرده اجنه و دیولر قبرستانه و حمامه جمع اولوب قوناقلق ایدرلر وهمین گونلر بونلارگ بایرامی در ، انسانی گورسه لر ضرر یتوره لر . اکر بر کسگ بیله بر قضا باشه گاسه ، دورمیوب گلسون منم یانمه وقت ایکن اوگا «هفت حصار» دعاسی یازیم .

بوسوزلری ایشیدوب آتی سوردوم مسلمانلرگ یانمه و اوزومی ملا قربانقلی به توتوب دیدیم :

ای عارندن عاری بالا مردانه اوتانما هر لحظه ده اول ساکن چایخانه اوتانما

چخما ایشیکه سیل دوتا کر دامله داشی ایچ چایوی چک تریا کیوی بویریوی قاشی یانوندا اوتورموشلار اکر اولسال ناشی ویر توستنی اولناره مستانه اوتانما

آخشامه تک اول کوشه حمامده ساکن درناقلریوه باغلا حنا سققله لا کن انسانی سالار رونقه بو خیرالا ماکن اوندان صگره چخ سققله وورشانه اوتانمه

صبح اولجاق ایاقه دور اوتور ایسیجه کونده پالتالاریبون بتلرینی قیر کوز اوگنده ویر اوز که سته اولماسا کر فرصت اوزنده کیی پالتریوی سیر قیل هر یانه اوتانما

یوز زحمت ایله قونشولارگ علمی تاپاندا سن عالم اولورسان کیدوب آسوده یاتاندا



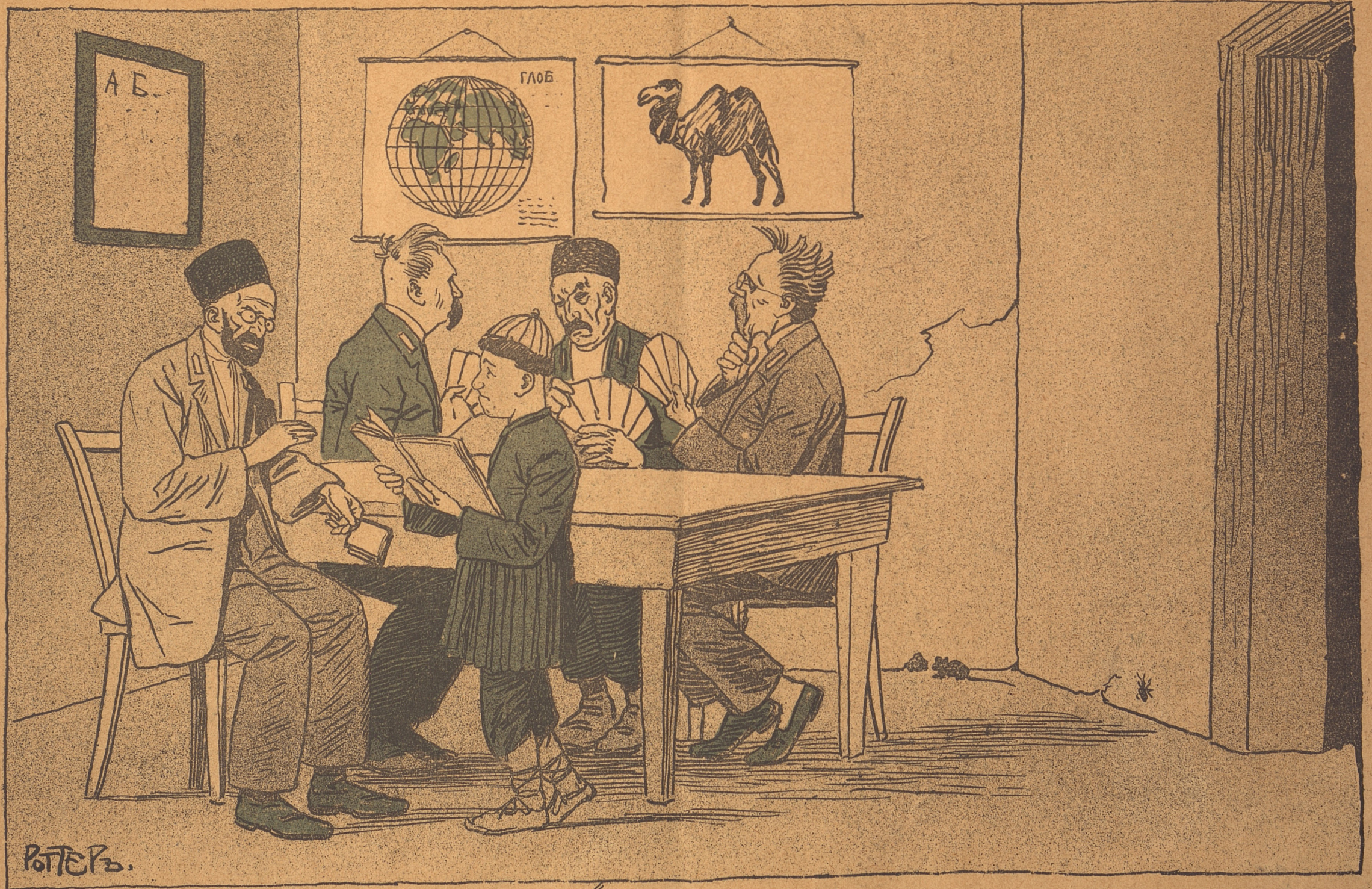
P-P.

(باد کوبه)

بو چرخ فلک ترسنه دوران ایدیر ایدی « فیلده اوزین داخل انسان ایدیر ایدی .

540000

X



Pottelov.

— برزہ ، منم درسی دی تو یوم گیدم ایوزہ
— بان ایندی المده واجب ایشم وار گت اوکزه ، در سکی صماج دیترم

باگو فعلہ لرینہ

بو چرخ فلک ترسنہ دوران ایدر ایمی
فعلہ اوزون داخل انسان ایدر ایمی

اولماز بو کہ هر امره دخالت ایده فعله
دولتلو اولان یرده جسارت ایده فعله
آسوده نفس چکمگه حالت ایده فعله
یا اینکه حقوق اوسته عداوت ایده فعله
بو چرخ فلک ترسنہ دوران ایدر ایمی
فعلہ اوزون داخل انسان ایدر ایمی

فعله ! منہ بر سویله نه دن حرمتگ اولسون
آخر نه سبب سوز دیمگه قدرتگ اولسون ؟
ال چک بالا، دولتلیره خدمتگ اولسون.
آز جوخ سنه ویردیکلرینه منتگ اولسون
بو چرخ فلک ترسنہ دوران ایدر ایمی
فعلہ اوزون داخل انسان ایدر ایمی

دولتلو ! اماندر اوزگی سالما بلایه .
فعله سوزی حق اولسه ده باخما اوصدایه .
یول ویرمه نفس چکمگه هر گز فقرايه .
اوز شانگی پوچ ایلمه هر بی سروپایه
بو چرخ فلک ترسنہ دوران ایدر ایمی
فعلہ اوزون داخل انسان ایدر ایمی

آلدانمه فقیرگ اولماز عقلی دکاسی
چون یوخدر آنگ سن کمی پاکیزه لباسی
یوق ثروتی یوق دولتی یوق شالی عباسی
وار کهنه چوخاسی دخی برتکجه قباسی
بو چرخ فلک ترسنہ دوران ایدر ایمی
فعلہ اوزون داخل انسان ایدر ایمی

ایسترسن اکر اولمقه آسوده جهاندا
تا اولمیا سن غمیره آلوده جهاندا
فعله یوزنه باخما بو بیهوده جهانده
اوز فکرگی چک اول دخی فرسوده جهاندا
بو چرخ فلک ترسنہ دوران ایدر ایمی
فعلہ اوزون داخل انسان ایدر ایمی

گور ملتوگ دردنی آختارما دواسین ،
ال چکمہ یتیمگ باشنه، کسمه صداسین ،
زنهار قویوب دهرده بر خیر بناسین ،
یاد ایلمه شاد ایلمه ملت فقراسین ،
بو چرخ فلک ترسنہ دوران ایدر ایمی
فعلہ اوزون داخل انسان ایدر ایمی

قافقاز خبرلرک

اوردوباد

شهریمزگ آقسینزنی قانترولیری لیبیدیسقی
جنابلاری قوللو قندان استعفاء ویروب خولیکا-
نلیق منصبه کیرمک ایستور، بیله که آیک اون
سکرینده صبح ساعت بشده نمونه دن اوتری
پوچتا قانطورینه کیروب استوروج جعفر نام بر
مسلمانی بوغورمش، سسنه قراوول سالداتلار
کوب آلوب بوراخورلر .

--

کنجه .

آملا نصرالدین ! بیله که کوریرم سنده
چوخ ایشلر واردر . سنگ الیگدن هر ایش
گیر . دیسن که یوخ ؛ من اینانمیا جاقام .
من بیلدی کمکی بیلیرم ؛ هیچ وقت بیلدی کمکی
بابامه ویرمیه جکم . سن کاشف مشکلاتسن .
اوز یگده چیخوبسن میدانه بویولده چالیشیرسن .
ایمدی بزیمده برمشکلر وار ، کلسنه اونیده
حل ایده سن ؛ مشکلمز بودر :

ارشادگ ۱۴۳ مجی نومره سینده هاتف
امضالی بر مقاله واریدی . کنجه مکتب روحانی
سینگ ایل لیک امتحانسی باره سیننده سویله
یوردی . مقاله نگ مضمونسی اوخویانلاره
معلومدر . دوباره تکرار ایتیمیه جکم .
هرنه ایسه مقاله مکتبگ معلملرینه خوش گلمدی .
اونه جواب رد یازماق ایسته دیلر ، اما باجار-
مادیلار . . . نه قایرسونلار ، کیشیلری
قینماق اولماز ، آدم باجارمیانده باجارماز ،
کوچ که دکل . هر کیمه یوز دوتدیلا رسده
کیمسه جواب یازماقه راضی اولمادی . ایمدی
معلملر قرار قویوبلار ، که هر کس اومقالیه
برجواب یازسا ، اونه هر بریسی بر عباسی
ویرسون .

ایمدی گلسنه اول اللهم رضاسینسی
و ایکنجی ملتگ نفعی نی ملاحظه ایدوب ،
اومقالیه برجواب یازاسن . جانم نه ایچون
یازمیا سن . کیشیلر بر عباسی پول ویریرلر
و بوندان علاوه یکه مکتب روحانی نک معلملرینی
مشکلده قویماق اولماز . ایشدی اوزگ
یازماسان لامحاله اوراسینی کویستر کورک ، که
مقالیه جوابی نیجه یازماق اولار . غرض
الله خاطر ایچون بیچاره لری مشکلدن
قورتار .

جوغاللاغی

--

کنجه ده کتابفروشدن

ای ملانصرالدین ، کشی بس دکل بو قدر
مردم آزارلق؟ آی کشی سن منم بازاریمی
کساد ایللیوبسن : اوچ آیدر که منده اولان
کتابلر هیچ ساتولمور ، قباقدن ماغل یاخشی
ساتوردوم ، ایمدی برنچه جلد کتاب وار ،
مگا جریمه اولوبدر : جامع الدعوات ۵۰۰ جلد ،
تعبیر خواب ۳۰۰ جلد ، گلنوم نه نه ۲۷۰ جلد ،
قرخ سؤال ۱۶۰۰ جلد . اکر بونلارگ پولینی
کوندردگ خوب ، کوندرمه سن کیدرم
مراغه دن ملا شکورگ فالاقاسینی کتورم
تقلیسده سنگ آیاقلارگی فالاقایسه قویوب
او قدر دوکرم که اولرسن . بسدر بو قدر
مردم آزالق
مشهدی کر بلای حاجی طمعکار کتابفروش تبریزی .

عبرت

موثوق خبرلره کوره بر شخص وفات ایدوب ،
منکرین کلوب قبرده اونیه سؤال ایتسون ،
او بیچاره نی تانمیوب فرنک دلبله سؤال ایدوب ،
بیله که جواب ویربلمیوب ، بر نهچه اولدی
کورز بو شخصه ویرولر . همان شخص
علمای بلده دن حاجی کلمحمد آخوندون یوخوسنه
گلوب بو تفصیلی نقل ایدوب ، که بو کفن
لریله منکرین تبرلی تانمیور . اودور ، که چوخ
تا کیداً بو شهرده بر کارخانه بنا ایتدیلر ،
که وفات ایده نه و عمده یه لازم اولان
آق توخونسون .

صحب

ایکی خالا اوغلانلاری حسن و جبرائیل
حسن — سلام علیکم جبرائیل خالا اوغلی ،
نه وقت گلوبسن ، کیفیگ یاخشیدی ، جبرائیل
— اوچین بلاغاداریم و بیچاره بریخال غاسان
— نیجه هانسی بیچاره یخیلدی .
جبرائیل — یو . . . خ من دیرم یعنی دونن گلدوم
— آخرسن دیدیگ بر بیچاره یخلدی .
جبرائیل — یوخ چونکه من اوروس
دیلینده دیدوم سن باشه دوشمه دیگ .
حسن — یاخشی سن هاموسی بر ایلدی
گیدوبسن ، اوروس دیلنی نه تیز اور گندیگ؟
جبرائیل — په ، اوروس دیلینی اور گنمگه
لازمدر چوخسی بر آی ، نه اینکه بر ایل ،
بشرطیکه مسلمانجه دانیشماغی عیب بیله سن .

دوون اداره مزه بر گورجی اوشاقی
بر پارچه کاغذ کتوردی . کاغذگ یازسی
مسلمان خطی ایدی سوروشدیق ، هاردان
بو کاغذ سگا یشوب ، جواب ویردی که
بر ملا کوچه ایله گیدن وقت همین کاغذ
اونگ جیندن دوشدی . کاغذده همین
بو شعرلر یازیلمشدی :

فلکگ بر بله جوری اولاجقمش نه بیلوم ،
دیریلوب خسته یاتانلار دوراجقمش نه بیلوم
بو شه کیندی ایکی یوز ایل سیزه لای لای دیدیکیم
دائما محفظه جهله حفظ ایله دیکم
من دیردیم سیزی بالمره دیریلدنمز حکیم
اوزانوب دست قضا قالدورا جقمش نه بیلوم .
ایخوش اولکون که دیردگژ مگا دیندیکجه بی
اوخویردیم سیزه هر لحظه بو داطلی غزلی
نه اولا دکیمه بو سفریه اغیارگ الی ،
ولی ملا نصرالدین چخاققمش نه بیلوم .
چوخ یمان اولدی بو جوردردی فراموش ایله مک
ممکن اولماز دخی بو مشعلی خاموش ایله مک
تازهدن خلقی یاتوردوب ایشی سرپوش ایله مک
بزی بر لقمه یه حسرت قویاجقمش نه بیلوم ،
ایخوش اولکون که کلوردی سیزه خوش لایلایمز
که او لایلایه کلوردی ایوه قندو چایمز
هر نه یشیدی اوجاقلاردا اولوردی پایمز
پای یرینه بزه حسرت قالاچقمش نه بیلوم .
« زبان دراز »

لغت

ملا نصرالدینک قاموس الاعلامندن

« فعله »

مفعول — فعله اولماق
تفصیل — یعنی ایلر اوزنی فعله لک ایتمک .
مفعلة — یعنی ایشیلوب آخرده مفلس اولماق .
افعال — یعنی فعلنی پول ایله ساتن آلماق .
استفعال — یومروق ایله فعله ننگ جاننی ایستیتمک
افعال — یعنی قازاقلارگ واسطه سیله
عمله نی لال ایتمک (باکو)
یتفعل — یعنی فعله ننگ قاراللق بو جاقلارده یاتماغی
(مابعدی وار)

مکتوب

ملا نصرالدینک محترم یازچیسی «قدرمالی» یه
افندیم ! سوزلریگژدن حرارت یاغور ،
اوخویانده انسانک دل دماغی قورو یور .
مقاله لر یگژگ هدرن پدرن اولمسیندن بیله
معلوم اولور که بر آزده تترتمه گز واردر .
اوننده جهتی بولوارده گزنده استارشی قارا-
داوویه بورک گوتورمسن ، سگا سویوق دگوبدر .
البته منم عرضیمی قبول ایدوب گرک برقرار
تسبیز حمام تاپاسان ، بر قدر ترلوب صگره
صویه گیروب فوطه نی باشوه سالوب آلمش
قاب ایستی صوفوطه لگ اوستندن باشکه تکه سن .
اوندان صوگره احوالاتگری مگا یازگن .
هر گاه یخشنی اولمه سن ، عیبی یوخدر ،
قیزدرمه کی باغلام . ایشیدرم ، باشگرده
برآزده آغری واردر . همان آزاره حکما اصطلا-
حنده نرله دیورلر . قارا تویوق یومورتاسنه
برنجه سوز یازوب کیسه یه تکوب مسجده
تیردن آسارلار . قورخما من اوننده جابجا
ایدرم . ایشدی هر گاه نوده منفعت ایتمه سه اونده
یقین ایله که سگا گوز ووروبلار . بو آشایدا
یازدیقم دعانی بر اووج اوزه رلیکه اوخویوب
اود ایچنده یاندوروب اوستندن او یان بویانا
آتیلارسن . دعانگ صورتی :

اوزرلیک سن هواسن ،
هزار درده دواسن ،
هر یرده سن اولسان ،
قادا بالا سوواسن .
اوزه رلیک دانه دانه ،
توکولسون حرزه جانه ،
قوحوم اوله یاد اوله ،
کوزی بو اووده یانه .
آتون دایدی اوزه رلیک ،
دونون آغدی اوزه رلیک ،
مشکل ایشیم دوشوبدر ،
هوودی هوودی اوزه رلیک
«هردم خیال»

پوچت قونوسی

«بی عرض بی منظور» جنابلرینه .
بر آز سهوگر وار افندیم : گوروگور که
«ملا» نی یاخشی تانیه بیلمیوبسگر ، نجه که
میفلرجه سز تک تانیا بیلمیورلر . من ایله بیلمیرم ،
که آفتابه ننگ وزنی ۲ پوت ۱۲ کروانکه دن اسکیک
اولسه ، طهارت آلماقه هیچ عیب گورمز

آغداش ده « ناله کش » جنابلرینه : تعجب
ایدیرسن ، که آغداش ده ایکی دوخان (میخانه)
اولا اولور بر ارمنی یه دوباره اذن ویریلوب
بر دوخان ده آچسون .

ناحق یره تعجب ایدیرسن ، قارداشم : بیله
معلوم اولور که آغداش مسلمانلرینه ایکی شرابی
دکانی کفایت ویرمور ، که اوچومجی سینه ده
احتیاجلق وار . دخی بوراده بر تعجب یری
یوخدر . اوته تعجب ایله که آغداش مسلمانلر-
ینگ بردن بره بو قدر آرتوق ترقی سینه نه درسب؟
مدیر و باش محرر : جلیل محمدقلی زاده

اعلان

تیاتر تماشا ساسی ایکی شاهی ایران پولی

دوشنبه کونی ظهر وقتی ایولک ۱۲ سنده
(ضیغم علی شاه درویش) جمعه مسجدنون
قابقنده دورت مجلسه مخصوص تیاتر کتوروله جک
اول مجی مجلس — بر بالاچه یاستی
دمیر کوزرمش اود ایچنده قراردوب دیلینه
کوزینه و یوزینه باسوب اصلا تاثیر ایتمیه جک .
ایکمجی مجلس — یاننده کی درویش
بچه لون کوزینی دستمالیه محکم باغلیوب هر نه
سؤال ایتسه کوزی باغلو جواب ویره جک و
بردانه ایکی آغزلی قهنی قارلنه و بدننه عربان
اولوب چالوب اصلا کسمیه جک .

۳ مجی مجلس — بر دورت آرشین-
اوزونلایقنده ایلانی اله کوتوروب قویننه بوینه
و بدنون هریرنه سالوب اصلا اذیت ایتمیه جک
هانسیکه امتحانچون بر جوجه یا قویون کتور-
سهلر ایلان فوراً اولاری ویروب یاردلاداجاق .
۴ مجی مجلس — مودیاتدن خواطر جمع اولماق
ایچون غریبه خطرله یازیلمش سحر جادو
دعالری چخاردوب برینی ایکی قپکه ساتاجک

علم نافع

برشخص قورباغه نک درینسی مشک ایله دباغ
ایلیوب ، لبان یاپراقیله تیخیر ایدنصرکه

ج ۳۹۵ م ق ۲۱ / ل م

بوطلسمی زعفران ایله درینک صاغ گوشه سنده
یازوب زحل ساعتده ۷ X ۷ یابدوح
یابدوح دیسه ، اوشخص گوزدن نهان اولور
یلر . شیخسردن و رجال الغیدن باشقه
بر کیمسه اونی کوره یلمز ، ایستدیکی
یره کیدر ، ایستدیکی ایشی ایله یار .
« میرزا ترققا »



— آکشی تویمآ، بر ایلسنی فاپدی ... (ار د عورت)

56 0010